

Redacțiunea, Administrațiunea,  
și Tipografia  
Brașov, piața mare Nr. 30.  
Scrisori nerăzlece nu se  
primesc. — Manuscrisurile nu se  
returnează.  
INERATE se primesc în Admi-  
nistrațiunea în Brașov și la ur-  
mătoarele birouri de anunțuri:  
în Viena: K. Debes, Eisenach  
Schickel, Rudolf Mosse, A. Oppelka  
Nachfolger; Anton Oppelka, J.  
Dammner, în Budapesta: A. F.  
Goldberger, Kiskam Bernas; în  
București: Agenția Havaas, Suc-  
cursala de România; în Ham-  
burg: Karoig & Leebmann.  
Prețul inserțiunilor: o seriă  
garmond pe o coloană 6 or. și  
30 or. timbru pentru o publi-  
care. Publicări mai dese după  
tarifă și învoială.  
Reclame pe pagina a 8-a o  
seriă 10 or. și 30 bani.

# GAZETA TRANSILVÂNIEI.

A N U L I X

„Gazeta” iese în mă-care di.  
Abonamente pentru Austro-Ungaria:  
Pe un an 12 fl., pe șase luni  
6 fl., pe trei luni 3 fl.  
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an 40 franci, pe șase  
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.  
N-rii de Duminică 8 franci.  
Se primumără la toate oficiile  
postale din țară și din afară  
și la dd. colectorii.  
Abonamentul pentru Brașov  
administrațiunea, piața mare,  
târgul Inului Nr. 30 etagiu  
I.: pe un an 10 fl., pe șase  
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 or.  
Cu dusul în casă: Pe un an  
12 fl., pe 6 luni 6 fl., pe trei luni  
3 fl. Un exemplar 5 or. v. a.  
său 15 bani. Atât abonamen-  
tele cât și inserțiunile sunt  
a se plăti înainte.

Nr. 165.

Brașov, Sâmbătă 26 Iulie (7 August)

1897.

## Germanii austriaci nu cedază.

Situațiunea în Austria devine din zi în zi mai încurată și mai încordată. Mare meșter trebuie să fiă contele Badeni de-i va succede să iasă cu față curată din încurătură.

Lupta între germanism și slavism a luat o direcțiune amenințătoare nu numai pentru pacea dintre popoarele Austriei, dăr și pentru dezvoltarea internă a statului. Tot mai mult se lătește părerea, că nu se va pute încunjura o crasă constituțională în Austria, cu alte cuvinte că certele și neînțelegerile existente nu se vor pute aplana pe cale constituțională.

Până acum organele guvernului lățiau părerea, că se va pute restabili pacea în parlament printr-o înțelegere între Germanii și Cehii. Ministrului-președinte Badeni i-se atribuia dibăcia de a face posibilă o astfel de înțelegere. Astăzi sunt nimicite și aceste așteptări și speranțe în urma protestărilor necurmte ale Germanilor, cari nici că vor să audă de o împăcare cu Cehii pe câtă vreme guvernul nu-și va retrage ordonanțele de limbă, în contra cărora se îndreptază indignarea națională a tuturor Germanilor.

E caracteristic, că acum și presa din imperiul german vine în ajutorul Germanilor austriaci. Se aud dese voci în presa germană, cari spun, că este periclitată chiar alianța dintre Germania și Austro-Ungaria, decât interesele de viață ale populațiunei germane în Austria vor fi lăsate pradă nisuițelor slave și maghiare.

Cât de puternic este curentul național german se poate vedea și din împrejurarea, că în cele din urmă s'a vădit silit și consiliul comunal din Viena, a căruia majoritate o formază, precum șcim, aderenții partidei creștine-sociale al lui Lueger, a vota o rezoluțiune în contra ordonanțelor de limbă și a se alătura astfel fățiș la mișcarea demonstrativă anti-slavă din sinul Germanilor.

În zilele din urmă s'a aprins din nou și certa cu Slovenii pentru gimnasiul lor din Cilli. Acest gimnasiu a fost cassat în urma unui vot al Camerei. Guvernul însă voește să introducă clase paralele slovene la gimnasiul de stat german. Slovenii însă protestează și deputații lor amenință a părăsi guvernul și a trece în opozițiă, decât nu se vor înființa clase slovene paralele în Cilli cu un director deosebit. Germanii la rândul lor protestează în contra unei astfel de soluțiuni, dicând că prin acesta s'ar sprijini numai tendințele de slovenizare. A fost și o deputațiă slovenă în cestiunea această la ministrul-președinte Badeni.

C'un cuvânt germanismul mobilizează pe totă linia contra slavismului și în luptele aceste nimeni nu se mai gândesc la pactul dualist și la reînnoirea lui.

În asemeni împrejurări sunt semnificative faimele, ce s'au lățit despre planul urmărit de contele Goluchowsky cu visita sa în Paris. S'a șis adecă, că acesta ar fi avut intențiunea, ca printr'o apropiere de Franca să întărească înțelegerea austro-rusescă, ca astfel monarchia să potă câștiga o pozițiune mai tare față cu Germania.

Așa departe nu vor fi ajuns lucrurile. Rămâne însă cu toate acestea o cestiune vitală pentru Austria decât îi va succede său nu a delătura în curând conflictul dintre slavism și germanism, ce s'a aprins atât de tare în interiorul său.

*Despre congresul bisericesc sârbesc*, după cum se anunță din Carloveș, circula între Sârbi diferite faime. Dintre toate însă, mai apropiată de adevăr pare a fi șicrea că congresul va fi disolvat. Probabil, că congresul își va ține ultima ședință luni, în 9 August n. și atunci comisarul reg. va anunța disolvarea congresului. În sensul acesta comunică șicrea și toate guvernamentale unguresci. — După o altă versiune însă, congresul își va continua ședințele, dăr cu ordine de zi schimbata într-o câta. Guvernul unguresc vré să facă adecă unele propuneri mai conciliante, cari pentru a pute fi primite de majoritate, se va numi, probabil, un nou comisar pentru congres. Împrejurarea, că guvernul unguresc a început să cedeze, să atribue banului croat Khusn Hedervary, care l'a făcut pe Banffy să mai șloboda din cordă, pentru ca să nu mai întărite opozițiă croată. — Această este versiunea a doua, care însă pare mai puțin verosimilă.

## CRONICA POLITICA.

— 25 Iulie.

Pe aș, s'a așteptat ca în camera ungară să începă desbaterea asupra **introducerii procedurii penale**. S'a mai așteptat ca aș să se și termine desbaterea generală. Deputații Bartha, Györy, Visantai, Barabas și Hentaller vor ave cuvântul final, ca propunătorii de moțiuni. După încheierea desbaterei va vorbi și ministrul de justițiă Erdelyi. În desbaterea generală, se va desfășura la § 16 o vină discuție, deoșce opozițiă nu e mulțamită cu noul text al acestui paragraf, pe care-l va presenta ministrul de justițiă.

Șiarul bismarckian „Hamburger Nachrichten” șerie, privitor la atitudinea unei părți a presei rusesci în fața șicritei împăratului german la Petersburg următoarele: **„Atitudinea unei părți a presei rusesci**, nu trebuie, dice numita șicie, ca să ne îndispună prin tonul ostil Germanilor, în care o parte a presei rusesci, tocmai acum, când împăratul Wilhelm merge la Petersburg, discută călătoria contelui Goluchowski la Paris. Ceea-ce se șcrite în presa rusescă în asemeni ocaziuni, nu este din pene rusesci, ci din pene polone și franceze. Mulți încă tot mai trec cu vederea influența ce o au elementele străine asupra presei rusesci”. De altminteri șiarul „Hamburger Nachrichten” este de părere că convorbirile între împăratul german și rusesci vor forma o întregire a înțelegerii ruso-austriace pe partea germană.

Din capitala imperiului otoman șosesc șicri, cari vorbesc de-o **reînviere a cestiunei armenice** și de reînceperea mișcării armenice. O telegramă oficioasă spune, ce e drept, că mișcarea armeană este a se reduce numai la unele întâmplări neînsemnate, dăr etă ce i se anunță șiarului „Neue Freie Presse” în privința această: „Cu toate temerile din zilele ultime, nu s'au întâmplat până acum șerișe turburări în Constantinopol. Într'aceea însă, se continuă arestarea Armenilor șuspicioși. Unul dintre cei dintăi areștați, care se dice ar fi membru al comitetului revoluționar armean, a denunțat pe alți 30 membrii. Eri au fost areștați 8 Armeni, persoane din șocietatea alasă, și au fost duși în închisorea centrală din Stambul. Toate șuburbiile armenice sunt puse sub ștrănsă pază. Afară de această, s'au adus marți contingente de milițiie la stațiunile drumului Kum-Kapu și Moorikoi, pentru a împiedeca eventuale turburări armenice.

## Când va fi restabilită liniștea în Orient?

De câte-va șeptămăni mereu șosesc din Constantinopol șicri, că tratările de pace sunt aprupe de-a fi terminate și cu toate acestea, ele nici până aș nu s'a terminat. Se vede, că au avut dreptate aceia, cari chiar dela început s'au îndoiți, că tratările nu vor pute duce la un rezultat șerios și de Dămne șjutat.

Vedem, că au trecut luni de zile de când se trăgăneză tratările, fără de-a fi dus până acum la nici un rezultat pozitiv. Intodăuna se ivesc greutăți când dintr'o parte, când din alta, ér ceea ce e mai caracteristic, greutățile nu se mai ivesc acum din partea beligeranților, ci din partea „potrașilor”, cari s'au apucat să încheieă pacea în numele lor.

Acum piederă cea mai mare o formeză cestiunea introducerii controlului internațional asupra financelor Greciei. Șcim, că propunerea de-a se introduce un asemenea control s'a făcut din partea Germaniei. La început se parea, că această propunere nu va întâmpina opozițiă din partea celorlalte puteri mari. Dăr a întrevinit energica pașire a regelui George al Greciei și prin asta lucrurile s'au complicat din nou și încă în măsură foarte însemnată.

Regele George nu vré cu nici un preț să se supună condiției pusă de Germania, privitoare la introducerea controlului european ba el a declarat categoric, că va abdica la tron în cazul, când puterile ar hotări să pună Grecia, fiă într'o privință, fiă în alta, sub tutoratul altor state. Declarațiunea această a regelui George a fost întâmpinată cu multă simpatie la Atena. Ministrul grecesc de șterne a și înaintat **representanților puterilor protestul în contra proiectatului control**. În protest se accentuează în primul loc, că un asemenea pas ar provoca turburări interioare.

Asta încă n'ar fi nu șicu ce lucru mare, căci de amenințările Grecilor nu se prea teme lumea. Vorba e însă, că amenințările regelui George au șfialat răsunset în cercurile diplomatice rusesci. Se șcice, că curtea grecoșă stă în legături familiare cu curtea din Petersburg și de aci se șplioacă, pentru ce Rusia inolină atât de mult spre Grecia. Rusia a fost, care a cerut mai întâi curmarea răsboiului, scu-

tind astfel pe Grecia, al căreia tron era foarte amenințat, de-o desastrușă invaziune din partea Turcoilor; Rusia a înduplecat mai târziu pe puteri, ca să se învoească de-a nu permite nici unia dintre beligeranți de a-și înmulți teritoriul pe șocotăla celuilalt.

Acum tot Rusia este, care întrevine în favorul Grecilor, opunându-se cu hotărre propunerii de-a se introduce controlul european asupra financelor Greciei. Prin asta se ivesc un nou conflict între Rusia și Germania, căreia se și dă espreșiune în presa din Berlin.

Așa răsar încurăturile și difișcultățile una după alta și nu sunt șemne, de-a se pute vorbi încurând despre o liniștea în Orient. Inșu-și Salisbury a lăsat să se înțelégă din discursul său roștit în Camera lordilor, că sunt încă mari și multe deosebiri între puteri, cari împiedecă înaintarea tratărilor de pace.

Ce-i mai interesant, telegramele de alaltăeri vestesc, că în Tesalia din nou au izbucnit inimicițiile, ivindu-se un șăngeros conflict între oștași turci și populațiunea grecoșă, care s'a terminat cu înșemnate pierderi pentru ambele părți.

Deacă la acestea mai adaugem șcirită privitoare la mișcările amenințătoare ale Armenilor din Constantinopol, apoi inimicițiile dela granița turco-sârbescă, cu drept cuvânt ne putem întreba: **ore când va fi restabilită liniștea în Orient?**

## Atacurile contra Regelui Belgiei.

Șiarele tuturor partidelor din Belgia se întrec de câta timp în critici aspre la adresa Șuveranului. Aș Regele Belgiei este unicul monarș din Europa atacat șicrit de pressă.

Ce e mai curios, Regale este atacat chiar și de șiarele guvernamentale clericale. Așa, în cestiunea militară, Regele Leopold a fost viu atacat de șiarele clericale guvernamentale în frunte cu „Le National”, pentru declarați sa în favorea șerviciului personal. Pressa clericală atacă aspru pe Rege și merge până a-l timbra ca pe un „călcător de Constituțiă”.

Radicalii critică și ei pe Regele Leopold, dăr criticele lor sunt demne și nu au un caracter așa de violent ca ale presei clericale. Astfel cunoscutul șiarist radical G. Lorand, redactorul-șef al șiarului „La Réforme”, critică pe Rege mai cu șemă în cestiunea Congo. Radicalii sunt contra anexării statului independent Congo, care cauzază, după ei, numai pagube Belgiei. Un alt radical cu autoritate, Emile Féron, critică pe Rege, fiind-că Regele ar fi partisanul „militarismului prusian”, în loc de a fi acel al „națiunei armate”, ca în Elveția, cum vor radicalii. Critica radicalilor e o critică academică, mai mult de idei.

Atacurile presei belgiene au avut un șoc de neoreșut în Cameră. În ședința dela 28 Iulie, șocialistul Demblon a atacat pe Rege cu mare violență. Se discută art. 59 din proiectul de lege asupra șardei ovice, relativ la **depunerea jurământului de fidelitate** către Rege, impus cetățenilor, cari intră în garda civică. D-l Demblon a cerut șuprimarea cuvintelor „**fidelitate Regelui**” sub cuvânt, că (aci reproducem textual) „noi nu datorăm nimic Regelui, din contră, el datoreșce recunoștință Belșilor destul de navr ca să-l întrefină așa de bine”.

La aceste cuvinte s'a produs un mare sgomot la drépta (ntre clericali) și președintele chemă la ordine pe orator. Atunci socialistul Demblon nu se lăsă și duse: „Nimeni nu datorează fidelitate unui om, care nu e de loc fidel“.

Se produc din nou strigăte și Demblon este chemat pentru a doua oară la ordine. D. Demblon însă nu se lasă nici de astă-dată și aruncă încă o săgétă, dîcînd: „Dacă voiți ca șeful dinastiei să fî respectat, atunci trebuie ca el să prezente cel puțin garanții de bună cuviință și de moralitate“.

Se produce din nou un mare sgomot. Președintele consultă Camera, decă e cazul să aplice cenzura. Unii cereau escluderea.

D. Demblon face următoarea declarație: „Ar fi nedrept să mă escludeti. Mă acusați de difamație pentru că am dîs, că Regele a stăruit să fî numit amiral în armata germană. Am făcut aluzie la faptele, care au fost aduse la cunoștința publică de cronica scandalosă europeană. Aceasta vî supără pentru-că apărăți pe Rege și mîncăți la masa lui. Acum aplicați-mi cenzura, acosta m'ar încuraja ca să încep din nou“.

Cenzura pusă la vot a fost votată cu apel nominal: 74 voturi pentru, 17 contra și 6 abțineri.

În tot timpul acestei ședințe, domnea în incintă o mare agitație.

## SCIRILE DILEI.

— 25 Iulie.

**Moștenitorul de tron austro-ungar la Sinaia.** Foile din Budapesta comunică scirea, că Alțea Sa Francoise Ferdinand, moștenitorul de tron austro-ungar, încă în decursul unei luni lui August va merge la Sinaia pentru a face o vizită părechei române moștenitoare de tron. Fiind-că acosta vizită va fi de caracter cu totul privat, nu i-se va face primire oficială.

**Regele Serbiei în Viena.** Alaltăeri a sosit în Viena regele Alexandru al Serbiei și a descins la „Hotel Imperial“. Îndată după sosirea sa, regele Alexandru a mers la „Hotel Szacher“ și-a făcut o vizită mai lungă, tatălui său, exvegelui Milan, care locuiește acolo, care trebuie să ședă în casă, din cauza unui reumatism. După câte-va zile, regele Alexandru va merge cu tatăl său la cură la Carlsbad. Regele Serbiei a călătorit până la Budapesta cu mama sa, Regina Natalia, care de aici a plecat la Venetia.

**Societatea pentru cultura și literatura română din Bucovina.** Cetim în „Patria“: Duminecă, 1 August n., a avut loc o ședință a comitetului acestei asociației. S'a discutat planul clădirii palatului național, edificiu în care vor fi întrunite toate societățile române existente în Cernăuți, și care va realiza astfel o vechie și ferbinte do-

rință. S'au formulat propunerile, ce în acosta privință au a fi aduse înaintea adunării generale a societății. În fine s'au luat câte-va hotăriri privitoare la internatul de băieți, și s'a votat unanim mulțumită d-lor învățători, cari cu abnegație și zel au predat gratuit în cursul pregătitor pentru gimnasiu.

**Sporirea gendarmeriei.** Ministrul unguresc de honveți va sporti cu începutul lui Septemvre posturile de gendarmi încă cu două. De astă-dată însă o face acosta nu în vederea „agitațiilor Valahilor ardeleni“, ci pentru a regularisi pe conaționalii săi din „Alföld“. Noșle posturi vor fi la Turkeve și la Sărvár.

**Urcarea tarifelor postale.** Cu ocazia conversiunii tarifelor postale în corone, prețul unora dintre tarife se va urca. Așa de exemplu cărțile de corespondență, cari astăzi costă 2 or., vor costa 5 bani (2½ or.); de asemenea se va urca taxa pentru recomandarea scrisorilor, precum și portul scrisorilor trimise în afară de granițele țerei la 25 bani (12½ or.) Se vor urca taxele pentru expedierea pachetelor. Portul scrisorilor în patriă însă va rămâne și în viitor 5 or. sau 10 bani.

**Facultatea de medicină din Paris și studenții străini.** S'a lansat planul în Paris, ca pentru delăturarea concurenței din partea medicilor externi, în viitor studenții străini, (cari nu-s născuți în Franca) să nu mai fî admiși la facultatea de medicină din Paris, ci numai la universitățile din provincie. Acosta măsură s'a motivat cu aceea, că vizitează prea mult universitatea, care anul trecut a avut 5000 ascultători. Adevărata cauză este însă temerea de eseroitarea praxei medicale prin medicul externi. Deja în săptămâna trecută, colegiul profesorilor mediciniști, consiliul orășenesc și presa, au protestat în contra acestei inovații, căci se tem, că va păgubi vaza universității și va da prilej la represalii.

**Alexandru Cozma,** fostul prim-procuror al Ungariei, unul din prietenii intimi ai lui Deák, om învățat, care s'a distins prin caracterul său integru și prin iubirea sa de dreptate. — apariție atât de rară între Unguri — a răposat ieri în Budapesta în etate de 72 de ani.

„Universitate și solidaritate“ este tema despre care a tratat profesorul Eduard Petit, cu ocazia încheierii anului școlar la Sorbonna. El a admoniat pe studenți a contribui înșiși după exemplul profesorilor lor, în cursuri de seara, la cultivarea poporului. Vorbitorul, care numai de curând a fost premiat de „Institut“ pentru lucrările sale pedagogice, a arătat, că în Paris, Lyon, Dijon, Cașu, Nancy, sunt deja societăți, cari și-au pus de scop lățirea culturii în popor, prin cursuri de seara.

**O plângere.** O Damnă din România, care petrece de câte-va zile în Brașov, ne rîgă a da loc următoarei plângeri: „Domnule Redactor! Eri, Joi, m'am prezentat în atelierul de fotografiare al d-lui Leopold Adler, unde am lăsat să-mi fotografieze pe o fiică a mea. Am rugat pe d-l fotograf, ca să-si dea silința de-a escuta bine fotografiile. Observarea acosta a fost de-a ajuns, pentru ca d-l fotograf Adler cu o obrăznicie în adevăr ovrească să mă insulte într'un mod, pentru care ar merita să-mi cer satisfacția pe calea legii. Deorece însă eu sunt aici numai ca oșpe și nu sunt în poziția de a-mi pute căuta satisfacția pe altă cale, rămâne să apelez la bunăvoiața D-Vostră, D-le Redactor, rugându-vă să infierați cazul pentru ca să se știe, la ce tractare pôte fi espus un cetățen străin în statul D-Vostră, când chiar un Jidan își permite a insulta o damă străină fără nici o cauză“. — N'am putut refusa publicarea acestei notițe, mai ales fiind-ne adresată din partea unei dame străine. Casul, ce-i drept, e cu totul particular și nu se pôte conchide din el la o caracterizare generală a societății noastre. Ar fi de dorit însă, ca să se evite pe cât numai se pôte plângeri de asemenea natură din partea oșpeților veniți în orașul nostru. Nu trebuie să se scape din vedere nici un moment urbanitatea, ce societatea datorează oșpeților veniți la noi, — urbanitate, ce pretutindenea între omenii culti se obișnuiește față de oșpeți.

**200 morți.** Din Berlin se telegrafază: Venind apa mare, a rupt lanțurile, ce țineau clădirea băilor ridicată pe apă la Kremenzug. Aici se scaldau tocmai vre-o 400 de femei. Dintre femei 200 s'au înecat în valurile furioase.

**Un Nazarinean.** Din Chichinda-mare se raportează următorul cas, care arată cât de zeloși în credință sunt cei din secția nazarină: Locuitorul de acolo, Ioan Vida, care a trecut peste 70 de ani, s'a prezentat zilele acestea la primărie și a cerut să se ia cu el proces verbal, și să se dispună, ca ajutorul de 3 fl. ce-l primește el din fondul honveților, ca fost honved la anul 1848, să nu i-se mai dea. El duse, că de curând a trecut la Nazarenism și prescripțiile noșii credințe îl opresc de-a primi un ajutor ce i-se dă pentru fapte de arme. Numai după ce i-s'a promis, că i-se va împlini dorința, s'a depărtat bătrânul mulțumit.

**Cutremur.** Din Graz se telegrafază, că alaltăeri d. a. la 2 ore 4 m. s'a simțit în Carniolia un cutremur tare, care a fost însoțit de un sgomot subteran. Cele două sguduituri au făcut, ca locuitorii să părăsescă casele și să alerge pe strade.

Aparate de fotografie pentru diletanți. Firma A. MOLL, liferantul curții c. și r. din Viena

Tuchlauben Nr. 9 își recomandă amatorilor de fotografie, articolele sale necesare pentru a fotografia. La cerere trimite liste ilustrate conținând prețurile.

## Principele Bulgariei la Sinaia.

Un mare număr de persoane din toate împrejurimile sosiseră la Predeal, ca să asiste la sosirea prințului bulgar. Personul gărei era decorat foarte frumos cu verdeață și flori și cu drapele române și bulgare.

Trenul intrând în gară, muzica regimentului 7 de Prahova intonează imnul bulgar, er trupele dau onorurile militare. Principele Ferdinand se scoboră din tren și este întâmpinat de d-l Al Ghica Brigadir, pe care-l salută milităresc. Principele bulgar purta uniformă de cavalerie, având pe cap căciulă de blană albă.

Se fac prezentările persoanelor oficiale. Principele Ferdinand, înaintă în fața trupelor însoțit de d-l general Berendei, ministrul de răboi. D-l general Pilat, comandantul corpului III de armată, eși din front și prezintă Suveranului Bulgariei raportul de di al corpului III de armată; principele Ferdinand trecu apoi în revistă trupele cari îl salutară cu urale.

Principele Ferdinand se întrețină apoi cu mai multe persoane. Vădînd pe d-nul Frâncu, primarul comunei Azuga cu mai multe decorații pe piept, îl irebă de când le are. Primarul răspunde: „M'am luptat pe câmpiile Bulgariei pentru independența țerei mele și pentru liberarea Bulgariei“.

La orele 7 Suveranul Bulgariei, persoanele oficiale și reprezentanții presei, se urcă în trenul regal, care porni spre Sinaia. În acel moment începă o ploie torențială.

La orele 7.30 trenul regal se opri în gara Sinaia. M. S. Regele, care venise cu vr'o opt minute înainte, eși pe peron, unde se aflau d-nii miniștri și un mare număr de persoane oficiale. Muzica regimentului 4 roșiori intonă imnul bulgar.

Principele Ferdinand se scobori din tren urmat de suită, și înaintă salutând milităresc pe M. S. Regele Carol, care i întinse mâna.

Se fac prezentările persoanelor oficiale. După aceea M. S. Regele Carol și Principele Ferdinand trecură în revistă trupele, apoi intrară în salonul de ouore, unde se întreținură cu mai multe persoane. Regele Carol și Principele Ferdinand se urcă apoi într'un landou, er suitele urmară în trăsuri. Cortegiul trecu pe lângă mănăstire, unde s'a înălțat un prea frumos arc de triumf și se duse la Castel.

La Castelul Peleş o companie din batalionul 2-lea de vânători prezintă arma Suveranilor, er muzica intonează imnul bulgar. M. S. Regina și principesa Maria erau la scara de onore a Castelului Peleş. Principele Ferdinand scoborându-se din trăsura sărută mâna Reginei și a principesei Ma-

## FOILETONUL „GAZ. TRAN.“

### Din folclorul Macedo-român.

Doi Bulgari la fotograf.

(Anecdota macedo-română.)\*

Când-va un măcelar  
Din moși strămoși Bulgar,  
Din Monastir de-fel,  
S'a îmbrăcat și el  
Ca omu, de, 'n giubea  
Și antereu-sadea —  
Precum obișnuese  
În satul oel turcesc  
Să porțe și chiar fes  
Cu toți, bine 'nțeleș,

\*) D-l Vulcan a lucrat atât în limba țerei, cât și în dialectul Macedo-român peste o sută de anecdote exploatate din folcloristica poporului Macedonean. Aceste toate vor fi publicate în curând într'un volum, care va aduce o vie lumină asupra literaturii populare a Românilor de la Pind. Dăm aici un specimen din care se va vedea finețea spiritului și modul de a gândi la acești Români.

Cu fundă ibrișim  
Ca și un Ibraim;  
Apoi, să-l prindă bine,  
S'a tuns, s'a ras, în fine.  
Asemen dihoșit  
El ce s'a resgândit:  
Să nu miröse greu  
A carne, nici a seu,  
S'a dus la spițerie  
Să tîrgue, se știe:  
O stiolă cu parfum;  
Căci el voia acum  
Să-l scotă un fotograf  
Impărfumat și grav...

Acost fel ougetând  
Și stiola defundând,  
Pe haine s'a stropit  
Cu tot pân' l'a golit.  
Apoi la fotograf  
Intră măreț, și grav...  
Și 'mpărfumat, frizat,  
Poruncă 'n grab i-a dat:

— „Jupâne, eu plătesc,  
„Și nu mă mai tocmeșc;  
„Dér se rei sémă bine,

„Să semene cu mine:  
„Frumos vroți să mă scoți,  
„Să plac, m'auzi, la toți!“

\* \* \*

Cam după-o săptămână  
Cu Moșu-său de mână  
Al nostru măcelar  
Veni la meșter iar,  
Să vadă Moșu acu'  
A reușit, ori nu?...

Și meșterul vre-o șese  
Bucăți ce le lucrăse  
În grabă i le-a dat  
De arta-i încântat.

Dér măcelaru 'ndată  
Cu inima-i sburată  
De-așa emoțiuni  
Vădînd ale minuni;  
Le 'ntorce, le suocese  
Și iar le mai privesce,  
Li plac și totuși par' că  
Ar vrea să le întorcă;  
Se-apropie și 'ntrebă  
Pe Moș atunci în grabă;

Dér mistic — pe șoptite:

— „Ce diți? sunt reușite?

„Ia 'ncearcă, veți, miroșă?

„Orî de dorit mai lasă?

Unchiașu miroși,

Dér ceva nu simți.

Și de 'nțeleș i-a dat,

Că réu l'a înșelat.

— „Curat un șarlatan!“

Strigă atunci Ivan.

Iar fotografu 'ndat',

Vădîndu-se 'nsultat

L'a întrebat:

— „Pe mine

„Mă 'nsulți? diot că nu's bine

Lucrate, prea stimate?

— „Veți bine... din păcate,

„Nu-mi plac, m'ai înșelat,

— Căci eu când am intrat

„Aoi în prăvălie,

„Veneam din spițerie

„Și cum mai miroșeam!...

„Și-aci ce șic mai am?!...

(„Epoca“)

Petru Vulcan.

ria. După câte-va cuvinte schimbate, principele Ferdinand fu condus în apartamentul său, acolo unde fusese găzduit astă-tornă Regele Alexandru al Serbiei.

Sera, la orele 8 și jum., a fost la Castel un prânz de gală. La sfârșitul prân-zului, M. S. Regele Carol a ridicat un toast în francezese în sănătatea principelui Bul-gariei, la care Inaltul Ōspe a răspuns tot în francezese.

S'a remarcat foarte mult *absența miniș-trilor Franciei și Rusiei dela această recep-țiune*. Ministrul Turciei, Kiazim-Bey, era însoțit de întregul personal al legățiunii și s'a întreținut foarte mult cu suveranul bulgar.

### Programul

pentru adunarea generală a „Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român”, care se va ține în *Mediaș* la 27 și 28 August n. 1897.

1) In presera adunării generale (14/26 August n.) sera de cunoștință în grădina hotelului „Strugurul de aur”.

2) In 15/27 August:

a) la 7½ ore a. m. celebrarea serviciului divin în ambele biserici române din *Mediaș*;

b) în aceeași zi la 10 ore a. m. primirea comitetului central al „Astrei” la gara *Mediașului*;

c) la 11 ore a. m. ședința I-a a adunării generale în sala cea mare dela hotelul „Strugurul de aur”;

d) la 2 ore p. m. banchet în pavilionul hotelului „Schützen”

e) la orele 8 sera concert în grădina hotelului „Schützen”.

3) In 16/28 August:

a) la 9 ore a. m. ședința a II-a a adunării generale;

b) la 2 ore p. m. prânz comun în grădina hotelului „Strugurul de aur”;

c) la 8 ore sera petrecere cu dans în sala cea mare a hotelului „Strugurul de aur”.

4) In 17/29 August:

La orele 10 a. m. excursiune la băile dela *Basna*.

*Mediaș*, 31 Iulie 1897.

Comitetul de arangiere.

### Correspondența „Gazetei Trans.”

*Din Maramureș*, 2 August n. 1897.

Stim. D-le Redactor! In călătoria mea către *Sighetul Maramureșului*, — ce-o făcusem cu ocaziunea târgului de țară, ce s'a ținut acolo, — Duminecă dimineața în 1 August n., sosind în comuna *Ocna-Șugateg* și auzând clopotul chiamând pe credincioșii la biserică, m'am decis a merge și eu.

Am intrat în biserică și m'a cuprins o mare mirare când am văzut, că cantorul român făcea utrenia, ér tot atunci un preot latin servea liturgia!

Nu peste mult mi-s'a dat a înțelege cauza acestui lucru neîndatinat. Lucrătorii erariali români gr. cat. fiind mai puțin, au biserică comună cu catolicii. Datina până acum a fost, că Românii li-se servea dela 8—9. La 9 ore intrau apoi Ungurii. De un timp încoco plebanul, pare-mi-se *Erdösi*, concredând slujba dela 9 ore începând altui preot latin, aflător de câte-va săptămâni în parochia, află de bine a conturba pe preotul român și pe credincioșii săi, venind și făcând slujba chiar în timpul fixat pentru Români.

Preotul român *Timiș* în Duminecele trecute a răbdat și acesta, vădând însă apriat și ați intențiunea plebanului de a-l conturba, protestând a desbrăoat ornatul bisericesc și a mers acasă.

Astfel catolicii au avut două slujbe, ér Românii din cauza silei făcute preotului lor de către pleban, au rămas într'o sərbătore după numai o mănecare.

Încă un semn trist al timpurilor grele pentru noi! *Dér și mai trist este, că Românii s'au învort chiar delu început se făcă causă comună cu adversarii noștri, ademenind pe popor se mérgă la biserică Ungurilor și*

*ținând astfel a-l identifica pe terenul bisericesc cu ei. Déoc Românii nu pot se aibă o biserică propriă a lor, pentru ce nu s'au silit se-și facă măcar o capelă în vre-o casă privată și acolo se se róge lui Dumneșeu, ér nu se identifice poporul român cu adversarii noștri?!*...

*Tergariul călător.*

### Sciri din România.

— *Inmormântarea D-rului Kremnitz*. In urma dorinței exprimate de familia regală, d-na Mithe Kremnitz a consimțit ca inmormântarea regretatului său soț se se facă la oimitul din *Sinaia* și s'a hotărât pentru Mercuri la orele 3. Încă de la orele 2 jum. sorie „Drapelul”, un public foarte numeros întesase atât curtea mănăstirii cât și a paraclisului. Inainte de orele 3, au sosit în trăsuri Regina însoțită de Princoipesa Maria, d-na Mithe Kremnitz cu d-nele Mavrogheni, Bengescu, Greceanu și d-ra Casimir. Inaintea paraclisului, M. S. Regina a așteptat sooborirea d-nei Kremnitz. Neconsolata soția era sdrobotită cu totul. Suverana a sprijinit'o de brațul Său și a introdus'o în paraclis mângâind'o necontenit și adresându-i cuvinte de consolare. Regretatul dr. Kremnitz era întins pe catafalc și corpul său neinsușefit se perdea într'un adevărat morman de flori naturale, corone, brați și diferite plante. Zdrobită de durere, nefericoita soția ingenunchiă inaintea catafalcului, își acoperi fața și în șirde de lacrimi și suspine își luă ultimul adio de la iubitul său soț. M. S. Regina și A. S. R. Princoipesa Maria cu lacrimi de durere presărară din nou flori peste corpul defunctului, ș'apoi ridicară de braț pe nefericoita soția pentru a nu-i prelungi durerea.

După plecarea familiei regale s'a celebrat serviciul religios de către staretul mănăstirii, asistat de mai mulți preoți. Sicriul a fost aședat pe carul funebru tras de patru cai negri și pornit la oimitul din *Sinaia*. Printre numérosele corone, erau două din partea familiei regale. In cortegi se aflau d-nii: *Dimitrie Sturdza*, *Ioan Kallendero*, *Teodor Rosetti*, *Emil Ghica*, *Al. Ghica-Brigadiru*, adjutanții regali, numéroși ofițeri și un public enorm printre care foarte mulți medici. La mormânt, preotul protestant, reverendul *Mayer*, a pronunțat o scurtă rugăciune pentru odihna repausatului și în care a arătat meritele defunctului, dragostea sa pentru populația săracă și suferindă și devotamentul său pentru familia regală. In tot timpul slujbei religioase, admirabilul cor de bărbați al societății germane, „*Eintracht*” din *Bucuresol*, a esecutat diferite cântece religioase.

— *Regimul consular*. Sub acest titlu sorie „*Epoca*”: Aflăm că îndată ce d. *Richard Kiliani*, consulul german la *Bucuresol*, a pus sigilurile consulatului la casa regretatului medic *Kremnitz*, s'a comunicat faptul la *Sinaia* guvernului. In urma intervenirii acestuia sigilurile au fost ridicate a doua zi, ér cazul s'a comunicat legățiunii germane din *Capitală*. M. S. Regele a fost pus asemenea în cunoștință de procederea consulului german. Până astăzi lucrurile stau aci și se crede, că nu vor avea altă urmare, déoc consulul nu va stărui în calea greșită ce a apucat. Pe de altă parte ni-se spune, că consulul a pus sigilurile la casa d-lui *Kremnitz*, socotindu-l *supus german*. In ori-ce cas, consulul *Kiliani* a pus multă grabă în intervenirea sa.

— *Locșitorul d-rului Kremnitz*. „*Timp*.” sorie, că îndată după mórtea d-rului *Kremnitz* s'a telegrafat la *Viena* d-lui dr. *Bucliu*, ca se vină la *Sinaia*, pentru a îngriji pe principele moștenitor. D-l dr. *Bucliu* a răspuns, că este gata a-și întrerupe călătoria și a renunța la cura, de care are nevoie, déoc astfel este dorința M. S. Regelui. In urmă ținându-se sémă de starea îmbucurătoare a sănătății Principelui moștenitor, s'a comunicat d-lui dr. *Bucliu*, că-și póte continua călătoria, ér d-l dr. *Romalo*, care se află la *Sinaia*, a fost însăroinat cu serviciul medical pe lângă A. S. R. principele *Ferdinand*.

— *La teatrul național*. Din capitală s'a început construirea scenei de fer. Tóte părțile, cari alcătuesc noua scenă au sosit împreună cu lucrătorii speciali, cari o vor monta în cel mult o lună de zile.

— *Crescerea apelor Dunării*. Serviciul hidrolic de pe lângă ministerul lucrărilor publice a primit eri mai multe telegrame din *T. Severin*, *T. Măgurele*, *Giurgiu*, *Brăila*, *Galați* și *Tulcea* prin cari se spune că apele *Dunării* au crescut în trei césuri cu 60—70 centimetri în urma inundațiilor din *Austria*. La *Tulcea* sunt mari temeri de nouă inundații.

— *Aparat de spălat inventat de un Român*. *Tinérul Al. Gr. Ciurea*, student universitar, care a inventat un aparat autoclav pentru spălatul și sterilisatul rufelor, a prezentat invențiunea sa consiliului sanitar superior al armatei. Consiliul a numit o comisiune de esaminare al cărei raport este favorabil inventatorului, găsindu-se că aparatul *Ciurea* în afară de partea economică, este cel mai bun aparat pentru perfecta spălare și sterilisare a rufelor, împiedcându-se astfel contagiunea prin rufe murdare. Pe baza acestui raport, consiliul a dispus ca tóte instituțiile militare ca spitale, cazărmi etc., se se aprovizioneze cu aparatul *Ciurea*. Inventatorul a obținut chiar brevetul de invențiune.

— *Un măcelar turbat*. In strada 13 *Septemvre* din *Bucuresol* s'a comis eri o crimă, care a emoționat adenco pe toți. Étä împrejurările în cari s'a întâmplat: In acea stradă, măcelarul *Ion Nicolae* are o mică maghernită, în care vinde carne. Alaltăeri trecând pe acolo un alt măcelar, ambulant însă, *C. Biță* din strada *Popa Nicolae*, cei doi se i-au la cértă. Măcelarul *Ion* spune, că nu are voie se trecă altul prin mahalaua lui ca se vëndă carne, când are el prăvăliă cu asemenea consumația. *Biță*, începe a face gură și a injura pe măcelar, și amenințându-l că-l va bate. Furios, ca un nebun, *Biță* scóte cuțitul ce-l purta la brâu și cu o repeziune nimitore îl împântă adversarulul său în inimă. Slăbit de puteri, măcelarul cade jos în nesimțire. El céroc se se scóle, dér alte două lovituri urmără celei dintăi, în aceeași parte a corpului. Nenoroicitul cade întins pe sângele care curgea șirde. Vecinii, îngroziiți, sar și reuesc cu anevoință se pună mâna pe criminal și se-l ducă la secpă. De abia respirând, corpul nefericitului măcelar a fost transportat la spitalul *Brâncoveneasa*. Parchetul fiind însoințat a sosit imediat la fața locului.

### ULTIME SCIRI.

*Viena*, 5 August. Astăzi a fost primit în audiență de Maiestatea Sa ministrul ungar de pe lângă persóna Sa, br. *Samuil Josika*.

Inainte de amedți a fost sub presidenția monarchului consiliu de miniștri, care s'a ocupat mai ales cu inundațiile din *Austria* și cu cesțiunea ajutorării celor văgubiți. După amedți împărțat a vi sitat părțile inundate ale capitalei.

*Marsilia*, 5 August. In urma unei perchisiții făcute de poliția la locuința unui mecanic, s'a aflat o cantitate mare de materie esplosibilă. Mărturisirile făcute de mecanic vor cauza arestarea mai multora.

*Constantinopol*, 5 August. In casarma „*Taskisif*” a ținut sub presidenția lui *Rezid pașa* tribunalul de rebel o ședință secretă, în care au fost judecați „junii turci”, cari au fost arestați. Guvernul este convins, că *Arenai* s'au aliat cu „junii turci”. A produs senzația, că 14 femei din *Haremul Sultanului* au fost arestate din causă, că au agitat în favorul „junilor turci”. A fost areștat și fiul lui *Fuad-pașa* din cauza acestor agitațiuni. Poliția intră noptea

în locuințele private și nu respectă nici liniștea *Haremurilor* pentru ca se prindă pe aderenții partidei „junilor turci”.

### DIVERSE.

Un-spre-șee porunci ale Șahului *Persiei* contra *Jidovilor*. Noul domnitor al *Persiei* dete aspre ordinațiuni contra *Jidovilor*. Mai întâiu noul Șah chiamă la sine pe un rabiner, căruia îi spuse, că *Jidanii* trebuie ori se se facă toți *Mohamedani*, ori se iese afară din țera lui. Rabinerul cútă în tot chipul se îmblandșeoa pe șah dícend, că acesta ar fi greu, ba chiar imposibil. Atunci Șahul făcă *Jidanilor* cunoscut următoarele un-spre-șee porunci: 1) *Fia-care Jidan* trebuie se se radă de tot pe osp; 2) *Jidanilor* li-e ertat se umble numai pe jos, călăritul li-e interșis sub cea mai grea pedepsă; 3) *Jidanilor* nu li-e ertat se póte îmbrăcăminte europeană; 4) *Imbrăcăminte* *Jidanilor* trebuie se aibă un semn bătător la ochi, ca se póte fi oușuricță cunoscuți dintre *Mohamedani*; 5) *Ovreicelor* nu li-e ertat a purta vël; 6) *Ovreicelor* nu li-e ertat a umbla pe strade în portul femeilor *persiane*; 6) *Jidanilor* nu li-e ertat a-și edifica case mai inalte, decât sunt ale vecinilor săi *mohamedani*; 8) *Jidanilor* nu li-e ertat a umbla pe strade când plonă; 9) *Jidanilor* în piete (tărguri) nu li-e ertat nici măcar se atingă artioli de mănecare; 10) Când un *Jidan* móre, avșrea are se trecă în prima liniă acelor *rudenii* ale mortului, cari au pășit la *islamism*; 11) Un *Jidan*, care a pășit la *islamism* și éráșt s'a întors la *jidovism*, se se pedepséoa cu 10 ani închisóre grea. — *Ura Persilor mohamedani* atât e de mare, încot suburbii *jidovese* al orașului *Teheran* și și nópte e păzit de miliția. Porunciile Șahului se țin cu cea mai mare stricteță și regimul le-a asprit prin ordinațiunea, ca *fia-care Jidan* se póte atérnată de gât o tablă cu inscripția: „*Moohsa ih*”. (Eu sunt un *Ovreu*).

### Rudolf Falb despre espediția lui Andrée.

Un colaborator al zărilor „*Bochumer Anzeiger*” rugă pe vestitul profet al anutipurilor se-și dea părerea asupra reușitei espediției lui *Andrée*. — Se póte întâmpla dize *Falb*, ca curenții se mâne balonul lui *Andrée* tocmai deasupra polului nordic. Mai probabil este însă, că *Andrée* nu-și va așunge scopul. Nu mă îndoesc a spune, că după părerea mea, la polul nordic se póte așunge numai cu un balon, ce se póte dirigia. Chiar déoc *Andrée* ar așunge la polul nordic, e foarte probabil, că el nu se va mai puté reintóroce. Trebuie se șocotim și aceea că *Andrée* și soții săi, chiar déoc ar așunge la polul nordic, ei acesta nu vor scoi-o, deórece pentru observarea constelațiunii au lipsă cel puțin de 24 ore.

### Literatură.

In tipografia *H. Uhrmann* dia *Timișóra* a apărut: „*Lillian*”, roman original de *Aurelia Păcățian-Rubenscu*. Format 8º plăcut de 85 pagine. Se póte procura dela autóră în *Comloșul-mare* (*N. Komlos*, comitatul *Torontal*) pentru prețul de 30 cr. (plus 3 cr. porto).

Proprietar: **Dr. Aurel Mureșianu.**

Redactor responsabil: **Gregoriu Malor.**

\* IMITATIJA OPRITA. \*

Pentru fumătorii de țigări!

CLUB

este cea mai curată, subțire și totuși tare

Hărtia de țigări,

fără glicerină.

Patent 3 cr., Club-Exquisit 2 și 10 cr.

Se află și taburi de țigări din hărtia CLUB.

Vëndare en gros la

Iulius Müller Nachfolger,

(22) Brașov.

**Foulard-Seide 60 kr.**  
 bis fl. 3.35 p. Met. — japanesische, chine-  
 sische etc. in den neuesten Dessins und Far-  
 ben, sowie schwarze, weiße und farbige  
**Henneberg-Seide** von 35 fr. bis  
 fl. 14.65 p. Met. — glatt, gestreift, kariert,  
 gemustert, Damaste etc. (ca 240 versch. Qual.  
 und 2000 verschid. Farben, Dessins etc.).  
**Porto- und steuerfrei ins Haus.** — Muster  
 umgehend. Doppelpost Briefporto nach der  
 Schweiz.  
**G. Henneberg's Seiden-Fabriken**  
 (k. u. k. Hofl.), Zürich.

Argint ron an. Cump.	9.43	Vënd.	5.46
Napoleon'd'ori. C mp.	9.48	Vënd.	9.51
Galbeni Cump.	5.62	Vënd.	5.67
Ruble Rusesel Cump.	126.—	Vënd.	—
Mărci gemane Cump.	58.30	Vënd.	—
Lire turcesel Cump.	10.60	Vënd.	—
Seris. fonc. Albina 5%	100.75	Vënd.	101.75

**Cursul la bursa din Viena.**

Din 4 August 1897.

Renta ung. de aur 4%	122.65
Renta de corone ung. 4%	100.20
Impr. cail. fer. ung. in aur 4 1/2%	122.20
Impr. cail. fer. ung. in argint 4 1/2%	101.70
Oblig. cail. fer. ung. de ost. I. emis.	121.50
Bonuri rurale ungare 4%	97.85
Bonuri rurale croate-slavone	98.—

**Cursul pieței Brașov.**

Din 6 August 1897.

Banota rom. Cump.	9.46	Vënd.	9.48
-------------------	------	-------	------

Imprum. ung. cu premii	153.75
Losuri pentru reg. Tisei și Segedin.	140.75
Renta de hârtie austr.	102.10
Renta de argint austr.	102.25
Renta de aur austr.	123.30
Losuri din 1860	146.—
Acții de-ale Bancei austro-ungară.	945.—

Acții de-ale Bancei ung. de credit.	406.—
Acții de-ale Bancei austr. de credit.	370.—
Napoleon'dori	9.52
Mărci imperiale germane	58.67 1/2
London vista	119.45
Paris vista	47.60
Rente de corone austr. 4%	101.35
Note italiene.	45.25

**Praturile-Seidlitz ale lui Moll**

Veritabile numai, decât fiecare cutiă este provădută cu marea de apărare a lui A. Moll și cu subscrierea sa.

Prin efectul de leuire durabilă al Praturilor-Seidlitz de A. Moll în contra greutăților celor mai cerbicioase la stomach și pânțec, în contra căreilor și acrelei la stomach, constipațiunii cronice, suferinței de ficat, congestiunii de sânge, haemoroidelor și a celor mai diferite bôle femeesci a luat acest medicament de casă o răspândire, ce crește mereu de mai multe decenii încôce. — Prețul unei cutii originale sigilate 1 fl. v. a.

Falsificațiunile se vor urmări pe cale judecătorească.

**Franzbranntwein și sare a lui Moll.**

Veritabilu numai, decât fiecare sticlă este provădută cu marca de scutire și cu plumbul lui A. Moll.

Franzbranntwein-ul și sarea este forțe bine cunoscută ca un remediu popular cu deosebire prin tras (frotat) alina durerile de goidină și reumatism și a altor urmări de răcedă. Prețul unei sticle-originale plumbate 90 cr.

**Apa de gură-Salicyl a lui Moll.**

(Pe baza de natron Acid-salicilic)

La întrebunțarea gîlnică, cu deosebire importantă pentru copii de ori-ce etate și adulți, asigură această apă de gură conservarea sănătôsă și mai departe a dinților. Prețul sticlei provădute cu marca de apărare a lui A. Moll 60 cr.

Trimiterea principală prin

**Farmacistul A. MOLL,**

c. și r. furnisor al curții imperiale Viena, Tuchlauben 9.

Comande din provincie se efectuează gîlnic prin rambursă postală.

La deposite se se cêră anumit preparatele provădute cu iscălitura și marca de apărare a lui A. MOLL.

Deposite în Brașov: la d-nii farmaciști Ferd. Jekelius, Victor Roth, Franz Kelleman și engros la D. Eremia Nepoții, Teutsch & Tartler.

**FRANZ HAUPTVOGEL**

succesorul A. Kropatsch.

**Magazin de croitorie**

Brașov, Strada Mihail-Weis Nr. 22.

Se recomandă pentru confecționarea de haine bărbătesci după cea mai din urmă modă și fason.

Garantéză executare perfectă.

Mare asortiment de stofe englezești.

Principiul meu este serviciu prompt, prețuri fără concurență, eftine, însă dever mare.

Cu stimă

**FRANZ HAUPTVOGEL.**

1325,8—10

**Mersul trenurilor**

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Maiu 1897.

Budapesta - Predeal										Copșa-mică - Sibiu - Avrig - Făgăraș												
Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren mixt.		
10.—	8.25		2.10			1.50	7.20	1.50	6.20			2.20	4.43	11.20	7.10			9.34	3.25	6.25	12.35	
8.30	1.55		5.45	9.15		7.10	1.10	7.50	6.20			3.57	6.36	12.48	8.50	7.52		3.35	8.11	1.46	5.07	11.01
11.31	3.56	5.10	9.27	11.19		8.30	3.37	11.12	5.32	3.25		4.19	7.04	1.15	9.15	8.18		3.—	7.44	1.16	4.40	10.30
2.—		8.00	11.33	12.47		5.50	1.19		4.56	1.12												
3.42	6.52		1.48	2.11		11.04		Arad	2.38	11.32												
3.58		1.22	2.06	2.18		8.00	10.44	Arad	2.31	11.17												
4.38		2.19	3.03	2.50		7.10	10.7		2.01	10.42												
5.20		3.32	3.45	3.26		6.13	9.30		1.34	10.08												
5.43		4.08	4.06			5.38	9.10			9.50												
6.31		5.03	4.53	4.16		4.49	8.32		12.52	9.19												
7.16		3.51	5.32	4.52		4.59	7.54		12.20	8.37												
8.06		5.06	6.24			3.18	6.54			7.37												
8.33		5.14	6.59	5.55		2.23	6.13			11.01	7.—											
8.48		8.40	11.10	6.11		5.24	4.35		10.46	6.45												
9.06		9.09	11.27	6.27		5.02	4.14			6.27												
10.16		10.50	12.30	7.26		3.37	2.55		9.23	5.12												
10.54		11.25	12.57	7.50		2.56	2.15		8.49	4.33												
11.01		11.49	1.09			2.49	2.08			4.27												
11.09		11.59	1.16			2.41	2.00			4.20												
11.31		12.29	1.36			2.17	1.38			8.23	3.59											
11.48		11.40	1.54	8.17		1.55	1.17			8.06	3.38											
12.29		1.55	1.30	8.38		1.29		3.33		7.59	2.56											
12.57		2.08				12.55		3.18		2.30												
1.11		2.27		9.10		12.40		2.48		7.30	2.16											
1.42		3.11		9.31		12.01				7.09	1.44											
1.58		3.31		9.43		11.14				6.56	1.25											
2.13		3.46		9.45		10.55				6.54	1.01											
2.32		4.08		9.59		10.22				6.41	1.245											
3.04		4.45		10.23		9.45				6.20	1.216											
3.40		5.27		10.51		9.35				5.53	1.140											
3.47		5.47		10.58		9.13				5.46	1.133											
4.03		6.12		11.13		7.44				5.32	1.116											
5.35		7.58		12.26		7.02				3.53	9.22											
6.13		8.36		12.58		6.37				3.16	8.27											
6.42		9.09		1.16		5.58				3.16	8.27											
7.16		9.40		1.35		5.08				2.45	7.48											
8.—		10.25		2.09		5.08				2.45	7.48											
3.55		11.—		2.19		9.08				2.18	5.20											
4.40		12.26		3.01		8.28				1.42	4.14											
5.10		1.11		3.31		8.01				1.12	3.32											
12.00		10.10		9.30		3.15				8.35	7.10											

Notă: Órele însemnate în stânga stațiunilor sunt a se ceti de sus în jos, cele însemnate în drépta de jos în sus. — Numerii încuadrâți cu linii mai negre însemnăză órele de nópte. — Semnul ← arată cu capul direcția, încâtrâu merge trenul.